



Gesundheitsdienst der Stadt Bern
Deutsch lernen vor dem Kindergarten
Postfach
3001 Bern

Palavra-passe:

Conhecimentos de Alemão de pré-escolares

Deutschkenntnisse von Vorschulkindern

Questionário aos Pais Português (8)

Elternfragebogen

Fim do prazo de envio:

Einsendeschluss:

.....

Queira preencher integralmente os campos abaixo, p.f.

Bitte füllen Sie untenstehende Felder vollständig aus.

Criança (apelido, nome, data de nascimento)

Kind (Name, Vorname, Geburtsdatum)

Rua/n°

Strasse/Nr.

CP/Lugar

PLZ/Ort

Mãe (apelido, nome)

Mutter (Name, Vorname)

Pai (apelido, nome)

Vater (Name, Vorname)

Número de telefone

Telefonnummer



Caros pais

Liebe Eltern

Indicações de preenchimento do questionário

Hinweise zum Ausfüllen des Fragebogens

- Ao responder ao questionário, pensem em experiências quotidianas das vossas crianças. As perguntas devem ser respondidas de forma honesta. Só assim poderemos determinar corretamente o nível de conhecimento linguístico dos vossos filhos.

Verlassen Sie sich bei den Antworten auf Ihre alltäglichen Erfahrungen mit Ihrem Kind. Die Fragen sind wahrheitsgetreu zu beantworten. Auf diese Weise kann der Sprachstand Ihres Kindes gut erfasst werden.

- Ao visualizar este símbolo , queira marcar com uma cruz o correto para si, p.f.

Wenn das Zeichen steht, kreuzen Sie bitte das Zutreffende an.

- Queira escrever a sua própria resposta após o símbolo ....., p.f.

Nach dem Zeichen ..... sind Sie gebeten, eine entsprechende Antwort selber zu schreiben.

- No questionário são utilizados termos como **Mãe** e **Pai**. Nesse caso estamos a referir-nos aos pais ou encarregados de educação da criança (inclui pais adotivos, padrastos, etc).

Im Fragebogen werden die Begriffe **Mutter** und **Vater** verwendet. Damit sind die Eltern oder Erziehungsberechtigten des Kindes gemeint (auch Adoptiveltern, Stiefeltern etc.).

As suas respostas serão tratadas com toda a confidencialidade. Os dados serão tratados de forma anonimizada para efeitos de estatística.

Ihre Antworten werden vertraulich behandelt. Die Daten werden in anonymisierter Form für statistische Zwecke verwendet.

Remeta o questionário para a seguinte morada postal:

Bitte schicken Sie den Fragebogen an:

Gesundheitsdienst der Stadt Bern
Deutsch lernen vor dem Kindergarten
Postfach
3001 Bern

ou

oder

E-Mail: primano@bern.ch

1. Qual é a língua materna da sua criança? (língua que a criança usa com maior frequência)


Welches ist die Muttersprache Ihres Kindes? (Sprache, die das Kind am häufigsten spricht)



2. A sua criança fala outras línguas?

Spricht Ihr Kind weitere Sprachen?

Não
Nein

Sim, as seguintes?: 

Ja, welche?:

3. A língua mais falada na sua família é o Alemão ou sobretudo outra língua?

Wird in Ihrer Familie vorwiegend Deutsch oder vorwiegend eine andere Sprache gesprochen?

Exclusivamente o Alemão ou o Alemão Suíço
Ausschliesslich Deutsch oder Schweizerdeutsch

Principalmente o Alemão ou o Alemão Suíço
Meistens Deutsch oder Schweizerdeutsch

Em parte sim, em parte não
Teils-teils

Em geral, outra língua
Meistens eine andere Sprache

Exclusivamente outra língua
Ausschliesslich eine andere Sprache

4. Que língua a Mãe costuma falar com a criança?

Welche Sprache spricht die Mutter normalerweise mit dem Kind?



5. Que língua o Pai costuma falar com a criança?

Welche Sprache spricht der Vater normalerweise mit dem Kind?



6. Como avalia os seus próprios conhecimentos de Alemão?

Wie schätzen Sie Ihre eigenen Deutschkenntnisse ein?

Mãe nenhum pouco médio bom / muito bom
Mutter nicht vorhanden gering mittel gut / sehr gut

Pai nenhum pouco médio bom / muito bom
Vater nicht vorhanden gering mittel gut / sehr gut

7. A sua criança compreende o Alemão?

Versteht Ihr Kind Deutsch?

- Não
Nein
- Sim, um pouco
Ja, ein wenig
- Sim, bastante bem
Ja, ziemlich gut
- Sim, muito bem
Ja, sehr gut

8. A sua criança fala Alemão?

Spricht Ihr Kind Deutsch?

- Não
Nein
- Sim, um pouco. Algumas palavras como por exemplo: "Auto", "Hund", "Apfel"
Ja, ein wenig: einzelne Wörter wie zum Beispiel Auto, Hund, Apfel
- Sim, bastante bem. Frases simples como por exemplo: "Ball spielen", "ins Bett gehen"
Ja, ziemlich gut: einfache Sätze wie zum Beispiel Ball spielen, ins Bett gehen
- Sim, muito bem. Fluentemente, a criança sabe-se comunicar sem dificuldades em Alemão.
Ja, sehr gut: fließend; das Kind kann sich auf Deutsch mühelos ausdrücken.

9. Desde quando a sua criança fala o Alemão?

Seit wann spricht Ihr Kind Deutsch?

- Ainda não fala o Alemão
Es spricht noch kein Deutsch.
- Há alguns meses
Seit einigen Monaten
- Há aproximadamente um ano
Seit ungefähr einem Jahr
- Desde que sabe falar
Seit es sprechen kann

10. Com que frequência a sua criança conta algo em Alemão?

(por exemplo aos pais, a outras crianças, parentes etc.)

Wie häufig erzählt Ihr Kind etwas auf Deutsch? (zum Beispiel Eltern, anderen Kindern, Verwandten etc.)

- Nunca
Nie
- Raramente
Selten
- Às vezes
Manchmal
- Com frequência
Oft

11. A sua criança faz perguntas em Alemão? (por exemplo: "Wo ist der Ball?", "Was ist das?")

Stellt Ihr Kind Fragen auf Deutsch? (zum Beispiel: Wo ist der Ball?, Was ist das?)

- Nunca
Nie
- Raramente
Selten
- Às vezes
Manchmal
- Com frequência
Oft

12. A sua criança conhece e usa as seguintes palavras em Alemão?

Kennt und verwendet Ihr Kind folgende Wörter auf Deutsch?

essen

- Não
Nein
- Sim
Ja



schneiden

- Não
Nein
- Sim
Ja



schlafen

- Não
Nein
- Sim
Ja



Velo/Fahrrad fahren

- Não
Nein
- Sim
Ja



ziehen

- Não
Nein
- Sim
Ja



kochen

- Não
Nein
- Sim
Ja



werfen

- Não
Nein
- Sim
Ja



schreiben

- Não
Nein
- Sim
Ja



trinken

- Não
Nein
- Sim
Ja



rennen

- Não
Nein
- Sim
Ja



Jacke anziehen

- Não
Nein
- Sim
Ja



telefonieren

- Não
Nein
- Sim
Ja



- Não saberia dizer quais as palavras que a minha criança conhece.
Ich kann nicht einschätzen, welche Wörter mein Kind kennt.

13. A sua criança compreende as seguintes perguntas em Alemão?

Versteht Ihr Kind folgende Fragen auf Deutsch?

"Wo ist das Fenster?"

Não
Nein

Não sei dizer.
Das kann ich nicht einschätzen.

Sim
Ja

"Was ist dein Lieblingsessen?"

Não
Nein

Não sei dizer.
Das kann ich nicht einschätzen.

Sim
Ja

"Wie gross bist du?"

Não
Nein

Não sei dizer.
Das kann ich nicht einschätzen.

Sim
Ja

"Willst Du mitspielen?"

Não
Nein

Não sei dizer.
Das kann ich nicht einschätzen.

Sim
Ja

14. Com que frequência a sua criança tem contacto com crianças de língua alemã na vizinhança, entre conhecidos ou parentes?

Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu deutschsprachigen Kindern in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

Raramente
Selten

Uma vez por semana
Einmal wöchentlich

Várias vezes por semana
Mehrmals wöchentlich

Diariamente
Täglich

15. Com que frequência a sua criança tem contacto com adultos de língua alemã na vizinhança, entre conhecidos ou parentes?

Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu deutschsprachigen Erwachsenen in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

Raramente
Selten

Uma vez por semana
Einmal wöchentlich

Várias vezes por semana
Mehrmals wöchentlich

Diariamente
Täglich

16. Com que frequência a sua criança assiste a programas de televisão (ou de outros meios digitais em Alemão?)

Wie häufig schaut Ihr Kind deutschsprachige Fernsehsendungen (oder andere digitale Medien)?

- Raramente
Selten
- Uma vez por semana
Einmal wöchentlich
- Várias vezes por semana
Mehrmals wöchentlich
- Diariamente
Täglich


17. A sua criança conhece histórias em língua alemã (canções ou rimas)?

Kennt Ihr Kind deutschsprachige Geschichten (Lieder oder Reime)?

- Não
Nein
- 1–3 histórias
1–3 Geschichten
- 5–10 histórias
5–10 Geschichten
- Mais de 10 histórias
Mehr als 10 Geschichten

18. A sua criança visita atualmente uma instituição de acolhimento de crianças de língua alemã?

Besucht Ihr Kind zurzeit eine deutschsprachige Einrichtung?

- Sim
Ja
- Desde quando?  (mês/ano)
Seit wann?: (Monat / Jahr)

Nome da creche/infantário, família de dia, grupo de jogo:

Name der Kita/Krippe, Tagesfamilie, Spielgruppe:



Endereço: 

Adresse:

Total de horas por semana:


Anzahl Stunden pro Woche

- 1-3 horas
1-3 Stunden
- 4-8 horas
4-8 Stunden
- 9-16 horas
9-16 Stunden
- Mais de 16 horas
Mehr als 16 Stunden

- Não
Nein

19. Observações gerais (p. ex. em relação ao questionário, aos conhecimentos linguísticos da criança à frequência de uma instituição etc.):

Allgemeine Bemerkungen (z.B. zum Fragebogen, zu den Sprachkenntnissen des Kindes, zum Besuch einer Institution usw.):


.....
.....